

Мужское и женское в противостоянии и слиянии в поле французского языка.

Научный руководитель – Ходус Елена Юрьевна

Моторыкина Виктория Владимировна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия

E-mail: vika.motorykina@inbox.ru

Современный мир находится в постоянном процессе развития. Появляются новые течения, идеи, меняются привычные установки. Все эти изменения находят своё отражение в языке, ведь именно по средствам него человек познаёт мир. Одно из важных событий последнего столетия - это изменение роли женщины. Борьба за равенство полов, начавшаяся ещё в XVIII веке, продолжается по сей день. Благодаря активному феминистическому движению, охватившему весь мир, широкое развитие получила гендерная лингвистика, которая изучает как проявляется в языке и речи процесс создания культурой и обществом различий между полами, а также результат этого процесса.

По мнению представительниц феминистского движения, язык является дискриминирующим по половому признаку, отражает зависимую роль женщины от мужчины, закрепляет гендерные стереотипы и представляет собой мощный инструмент сохранения патриархального общества, где мужчины считались сильным полом. [Давыдова, 2019, с.50] В обществе появилась такая языковая традиция, согласно которой «мужское» проявлено и доминирует, а «женское» практически не визуализируется. Одной из важных целей феминисток является повысить видимость женщин в мире, в том числе по средствам языка.

Прежде, чем перейти к анализу проявления сексизма во французском языке, обратимся к истории, чтобы понять некоторые моменты. Во-первых, следует заметить, что феминистское движение во Франции имеет не такой долгий период и началось не так давно, что может частично объяснять андроцентризм языка. [1] Только в 1944 году женщины получили право голоса на выборах, что спустя 96 лет после того, как это право получили мужчины. В 1983 году у француженок появились равные профессиональные права, а в 1999 был принят закон о равных пропорциях мужчин и женщин, представленных каждой партией на выборах. Во-вторых, интересно, что французский язык не всегда был сильно направлен на выделение мужского пола. Например, если взять правила согласования прилагательных с именем существительным, которые используются сейчас и правила, которые были раньше, то можно заметить, что до XVII века при наличии в одном предложении слов женского и мужского рода согласование происходило по степени близости этих слов к прилагательным, а не по мужскому роду, как это происходит сейчас.

Одна из причин, почему можно считать французский язык направленным в основном на демонстрацию доминантного положения мужчин, это почти полная невидимость женского рода. Начнём с правила, с которым так или иначе сталкиваются на первых парах люди, изучающие французский язык. Это правило употребления местоимений *ils* и *elles*. Местоимение *elles* используется, когда речь идёт об исключительно женском коллективе. Как только появляется мужчина, то говоря об этом же коллективе, нужно использовать *ils* - местоимение, отвечающее за мужской род и множественное число. Тем самым отрицается тот факт, что присутствует преобладание женского пола. Такое же правило действует и с обращениями. Например, в обращении к группе людей, даже если эта группа будет на девяносто девять процентов состоять из женщин и на один процент из мужчин, будут

употребляться существительные мужского рода: chers amis, citoyens, électeurs. [Давыдова, 2019, с.52]

Андроцентризм французского языка также может быть доказан путём проводившихся исследований, в которых респондентам предлагалось не раздумывая высказать первые появившиеся ассоциации на существительные по типу «médecin», «juge», «professeur». [4] В 80-100% ответов имели место упоминания представителей профессий именно мужского пола. [Кряжова, 2016, с.41] Даже несмотря на тот факт, что данные существительные являются гендерно нейтральными.

Заметим ещё такой момент, что при упоминании лиц, чей пол мы заведомо не знаем, всегда будет использоваться форма мужского рода. Например, говоря на французском о том, что завтра выйдет новый сотрудник, мы будем использовать un nouveau spécialiste. Причём в голове возникнет ассоциация исключительно с мужским полом, даже если этим сотрудником в итоге окажется женщина.

В современном мире почти не осталось ни одной профессии, которую не освоила бы женщина. Столь широкое распространение естественно оказывает своё влияние на язык. Тем не менее в образовании женского рода профессий во французском языке замечена широкая тенденция к сексуализации образа женщины, подчёркивая не равное отношение к ней, а отношение как к предмету сексуального желания. Например, тренер (un entraîneur) это человек, который работает для улучшения результатов команды, а женщина тренер (une entraîneuse) работает в баре в качестве женщины с низкой социальной ответственностью. Эксперт мужчина (un expert) это учёный, женщина эксперт (une experte) это женщина, которая проявляет знатную сноровку в кровати. Общественный деятель (un homme public) это известный мужчина, говоря же также о женщине (une femme publique) подразумевается женщина с низкой социальной ответственностью. [5]

Однако старания феминисток не проходят мимо. 21 февраля 2012 г. во Франции произошло событие, важное не только для французов. [2] Согласно правительственному циркуляру, предписывалось изъять из официальной сферы — письменной и устной — обращение mademoiselle. [Загрязкина, 2014, с.9] Теперь используется только политкорректное «мадам», которое не сообщает о возрасте и семейном положении, а также не посягает на личную жизнь женщины.

Таким образом, несмотря на все феминистические процессы, призванные уравнивать женщину с мужчиной, французский язык остаётся довольно-таки андроцентричным. Многие моменты до сих пор показывают доминантное положение мужчин.

Источники и литература

- 1) Давыдова Е.Б. Проблема гендерного равенства и феминизация французского языка // Материалы III Международной научно-практической конференции «Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы». 26 сентября – 1 октября 2017 г. М., 2019.
- 2) Загрязкина Т.Ю. Madame – Monsieur – Mademoiselle: гендер и пол сквозь призму языка и культуры // Вестник Московского университета. Серия 19: лингвистика и межкультурная коммуникация. М, 2014. С. 9-37
- 3) Карандина П.М., Лыкова Н.Н. Реализация признаков андроцентризма во французском языке // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. Тюмень, 2018. С. 26-39
- 4) Кряжова Д.В., Чиликина О.Н. Процесс распространения феминизации во франкоязычном пространстве // Материалы четвертой международной научно-практической конференции «Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам». 24-26 ноября 2016 г., Брянск

5) Sandra Roubin Analyse 2017 – Le sexisme dans la langue française